

ITALIEN

Sur les 5 copies corrigées, on distingue une copie très bonne et à l'inverse, une copie très mauvaise. A noter : certaines copies sont pratiquement indéchiffrables tant l'écriture est négligée.

Première erreur constatée : le manque de maîtrise de la contraction, ce qui donne une restitution très éloignée du texte initial. La langue est parfois très lacunaire, ce qui entraîne une espèce de charabia incompréhensible.

Seconde erreur : l'essai est parfois très éloigné des consignes. Les candidats doivent porter plus d'attention à l'énoncé.

Principales erreurs lexicales ou grammaticales relevées dans ces copies

Certaines sont inadmissibles pour un niveau Bac +2 :

**Le personi* pour *le persone* féminin!

Città avec un seul t ou avec une marque de pluriel! → *le città*

Beaucoup de mots français italianisés;

Attention : *uguaglianza, disuguaglianza, la sicurezza*, ces mots sont ignorés par certains.

L'utilisation très lacunaire des prépositions *di, da* et *in*.

Pas de préposition *DI* après une forme impersonnelle : *È importante dirlo* !

Les conjonctions de subordination sont pratiquement toutes fausses (adaptation malheureuse du français) A REVOIR : *sebbene, benché, sicché, poiché, siccome...*

Avec concordance des temps.

Parfois nous retrouvons deux déterminants avec mélange masculin/ féminin exemple (à ne pas suivre !!!) *Nel quale città..... in quelle città*

Il y a aussi l'article masculin avec mot féminin et vice versa, de même avec adjectif et nom.

Des expressions comme : *A poco a poco, ogni tanto, inoltre* ne sont pas maîtrisées, ainsi que les connecteurs logiques.

Les quantitatifs : *molto, quanto* Avec un nom ou avec un adjectif deviennent adjectif ou adverbe :

1- Una macchina molto bella.

2- Molte macchine sono molto belle.

Beaucoup de fautes d'orthographe : *comunicare, comunicazione, cominciare* 1 seul M.

Conseils pour les candidats qui n'ont pas dans leur établissement l'enseignement de l'Italien :

- Ne pas hésiter à reprendre les bases de la grammaire, il y en a de très bonnes dans le commerce.
- Faire des fiches sur les points les plus importants.
- Lire la presse italienne pour se familiariser avec la syntaxe, faire des fiches de vocabulaire à partir des articles.

Il faut quelques minutes pour se relire, certaines fautes seraient alors remarquées.

Pour certains candidats bilingues, il faut être vigilant à ne pas rédiger une épreuve de concours de la même façon que vous vous exprimez lors de vos conversations amicales : ce n'est pas le même registre de langue.

Toutes les épreuves sont importantes lors d'un concours, il faut dans la mesure du possible ne négliger aucune matière.

Nous souhaitons que ces quelques remarques facilitent la préparation aux futurs candidats, et nous leur souhaitons bon courage.